



## Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité

---

# Rapport d'activité

Exercice 2011- 2012

### 1. Rappel des valeurs de l'association

Après six ans de fonctionnement en tant qu'organisation formelle régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901, le GERES se trouve dans une phase d'approfondissement qui va lui permettre, à terme, d'atteindre pleinement les objectifs pour lesquels le groupe a été créé.

Il est utile de rappeler que, malgré le peu de moyens humains et financiers dont dispose pour l'instant notre jeune association, et même si des progrès restent à réaliser dans tous les domaines de nos compétences, certaines missions propres du GERES (art. 2 des Statuts) ont été respectées et mises en perspectives tout au long de l'exercice. Je pense notamment au fait de contribuer au développement de l'enseignement-apprentissage de l'espagnol dans le domaine LANSAD (LANGues pour Spécialistes d'Autres Disciplines), en particulier en favorisant les échanges entre enseignants et/ou chercheurs, ainsi que la diffusion des travaux et des informations très diverses touchant à notre discipline.

### 2. Les rapports avec l'environnement

Depuis cette année, le vrai rayonnement du GERES se joue sur internet. Son site web a été complètement remodelé et actualisé. Il a été intégralement restructuré sur le fond et sur la forme pour donner une vraie visibilité de ses activités (voir point 3).

En application de l'art. 6 des Statuts, nous commençons à entretenir des relations régulières avec des organismes externes partageant les mêmes objectifs que les nôtres pour le secteur LANSAD qui est en pleine expansion. Ainsi, de nombreux échanges par courriel et des contacts personnels ont été effectués avec les représentants de certaines associations françaises qui, de façon réciproque, sont volontaires pour nous servir comme relais d'informations. En ce sens, nous tenons à remercier notamment les associations suivantes :

- Union des Professeurs de Langues Étrangères des Grandes Écoles
- Association des Professeurs de Langues des Instituts Universitaires de Technologie
- Rassemblement National des Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur
- Association des Professeurs de Langues Vivantes
- Société des Hispanistes Français de l'Enseignement Supérieur
- Institut Cervantès de Paris
- Groupe d'Étude et de Recherche en Anglais de Spécialité

### 3. Le déroulement des activités

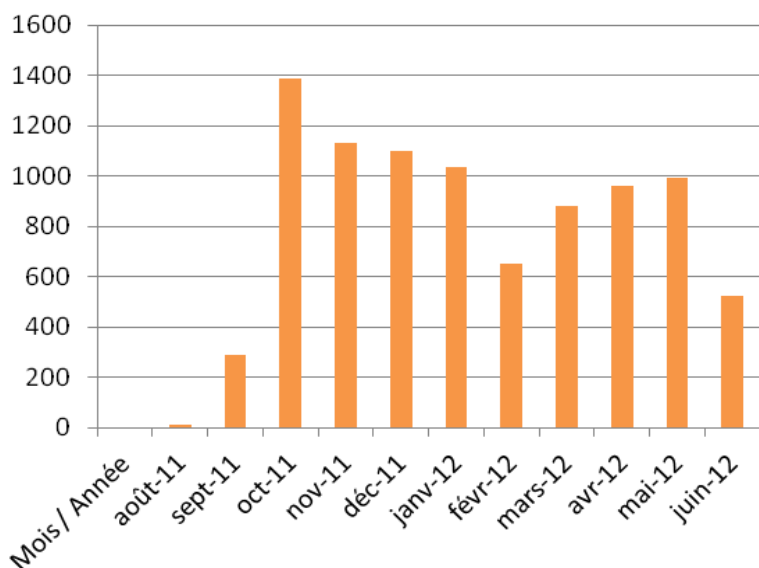
3.1. Sans aucun doute, l'activité phare de cette année a été le lancement du nouveau site internet de l'association (<http://www.geres-sup.com/>) qui nous a demandé un temps considérable en termes de réflexion et de réalisation. Nous sommes fiers de cette nouvelle vitrine du GERES qui a été faite complètement par nos soins sans faire intervenir des développeurs prestataires de services. Nous avons tout d'abord analysé l'offre en matière d'hébergeurs de sites et nous avons choisi la société JIMDO pour plusieurs raisons : coût peu élevé, conception pratique et rapide, design réussi, sérieux et professionnel, possibilité d'intégration d'images et vidéos, outils pour la gestion quotidienne et pour le référencement, connexion aux réseaux sociaux. Ensuite, dans un but de transparence et d'efficacité pour l'accès aux informations, nous avons créé une structure qui obéit au schéma suivant :

- **Accueil & Actualités** : rappel des principales activités du groupe avec renvoi aux pages détaillées.
- **Le mot du Président** : ligne éditoriale rappelant les enjeux en France de l'enseignement-apprentissage à visée professionnelle.
- **Présentation** : mise en ligne des statuts du GERES ainsi que la liste des membres du Bureau.
- **Adhésion** : raisons pour adhérer, coût et modalités d'adhésion, échéancier et récapitulatif des avantages d'appartenance à notre groupe.
- **Lettres d'Information** : veille informationnelle concernant les congrès, les colloques, les journées d'étude, les rencontres professionnelles et autres formations intéressant notre communauté d'enseignants. Les anciens bulletins d'information initiés en 2010 ont cédé la place à une méthode plus concise, plus rapide et notablement plus efficace pour tenir informés nos adhérents : l'utilisation de la fonction « newsletter » dans les outils d'administration du site qui nous permet de contacter les 2136 (juin 2012) adhérents confirmés à notre « lettre d'information ».
- **Rencontres internationales** : liste des tous nos colloques depuis 2003 où, dorénavant, nous trouverons des informations sur l'appel à communications, les communications retenues, le programme, l'inscription, la localisation et les transports, l'hébergement, les partenaires et autres renseignements sur la ville d'accueil du colloque annuel.
- **Cahiers** : actes des Rencontres Internationales du GERES, notre publication annuelle en ligne (déjà quatre numéros), suivi des informations sur l'évaluation des communications, les consignes de publication, l'évaluation des articles.
- **Liens** : associations amies en France, en Espagne et dans le monde, revues, articles, recension de manuels et d'ouvrages, ressources pédagogiques E/LE, dictionnaires et encyclopédies en ligne, bibliothèques, programmes européens dans le domaine des langues, universités hispaniques.
- **Partenaires** : raisons pour soutenir le GERES, nos partenaires et explication des deux façons de devenir collaborateur grâce à un partenariat « colloque » et un partenariat « web ».
- **Commentaires** : les visiteurs peuvent y laisser un avis sur le site.
- **Contact** : pour contacter le webmestre ou les membres du Bureau.
- **Espace réservé** : contenant des documents d'usage administratif réservés aux gestionnaires du GERES.

Le nouveau site nous a donné une visibilité que nous n'avions pas avant. Je tiens à remercier M. Christian PUREN pour l'infinité de conseils techniques qu'il a su nous prodiguer, notamment pendant les débuts de construction du site qui furent très laborieux.

Nombreuses sont les personnes qui connaissent maintenant notre groupe grâce à un travail acharné, constant et méticuleux opéré sur la toile. Après presque un an d'existence de notre site et selon les statistiques générées automatiquement, les tendances sont assez révélatrices de l'intérêt que notre association suscite parmi les enseignants d'espagnol du supérieur (d'ici ou d'ailleurs) :

### N° de visiteurs par mois (août 2011 / juin 2012) :

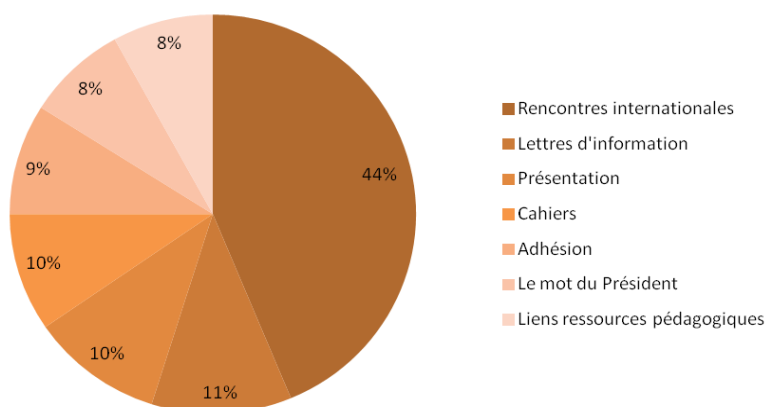


**Total de visiteurs : 8970 (sur 11 mois)**

**Appel de la page d'accueil: 30664 fois**

### % de visiteurs

(thèmes listés par ordre décroissant)



**Comportement des visiteurs par rapport à la fréquentation des pages (au 16.06.12) :**

Thème de la visite	N° de visiteurs
Rencontres internationales	2551
Lettres d'information	651
Présentation	615
Cahiers	559
Adhésion	523
Le mot du Président	468
Liens ressources pédagogiques	468

Le site du GERES devient ainsi la vitrine de nos activités. C'est grâce à cette présence sur le web que nous existons réellement aux yeux de tous ceux qui, pour plusieurs raisons, ne peuvent pas assister à nos rencontres ou à notre assemblée générale annuelle. Ce site est appelé à évoluer et l'ampleur de cette activité en ligne demande la constitution urgente d'une vraie équipe web avec des figures imposées : webmestre et directeur éditorial, conseiller web, responsable des traductions, chargé de la veille informationnelle, rédacteur des Cahiers du GERES et d'autres contributeurs divers. L'expansion de groupe en dépend amplement.

**3.2.** L'autre événement important de l'année fut l'organisation des X<sup>èmes</sup> Rencontres Internationales du GERES qui ont pris en 2012 la forme d'un colloque. Le centre de recherche « Langues et Cultures Européennes (EA 1853) de l'Université de Lyon II, dans le cadre du thème de son plan quadriennal (« Le déplacement »), a co-organisé avec le GERES un colloque international intitulé « Interculturalité en espagnol de spécialité ». Ce thème est un choix réfléchi des membres du bureau du GERES ainsi que des enseignants du Centre de Recherche LCE. Nous pensons que, bien qu'il soit un sujet sur lequel les praticiens et les chercheurs ont déjà largement débattu, l'interculturalité en classe d'espagnol à visée professionnelle reste un des piliers de nos enseignements. Dans un monde d'échanges accrus, la connaissance du « modus operandi » de nos interlocuteurs internationaux devient une valeur ajoutée dans le profil de jeunes que nous formons. Si la formation interculturelle aide à

l'insertion professionnelle de nos étudiants, nous devons continuer à réfléchir sur les façons les plus pertinentes de les former pour qu'ils acquièrent des compétences relationnelles axées sur l'altérité.

Une fois élaboré l'appel à communications, son Comité Scientifique est intervenu pour le diffuser amplement et sur plusieurs réseaux en France et à l'étranger. Le travail de promotion effectué a été considérable et s'est révélé payant : nous avons reçu une quarantaine de communications, battant ainsi tous les records par rapport aux éditions précédentes. Nous avons dû par la suite choisir les vingt meilleures, celles qui répondaient le mieux à notre grille évaluation (sélection faite sous anonymat et en double lecture). Nous saluons le dévouement et la compétence des collègues qui ont fait partie du Comité Scientifique. Nous remercions également les collègues qui ont été nombreux à nous adresser une proposition d'intervention. Force est de constater que les communications de cette année ont été marquées par l'internationalisation des communicants choisis, ce qui prouve une certaine percée du GERES à l'international. Ainsi, nous avons reçus des collègues ayant des profils très différents, des nationalités très diverses, et exerçant en Allemagne, en Espagne, aux États-Unis, en France, en Grèce, en Jamaïque, au Mexique, en Pologne, en Suisse et en Tunisie.

Pour sa part, le Comité d'Organisation Lyonnais a travaillé sans relâche pour fournir tous les renseignements nécessaires pour que cet événement ait lieu (inscriptions, localisation, transports, hôtels, partenaires, informations sur la ville de Lyon, etc.). Ce comité a été présidé par M. José Carlos de HOYOS que je tiens à remercier chaleureusement pour avoir accepté d'organiser nos rencontres de 2012 à Lyon et, surtout, pour sa capacité à tenir compte des détails importants à l'heure de programmer une manifestation de cette envergure. Il s'est tout particulièrement investi dans l'obtention de soutiens institutionnels pour concrétiser ce projet (Universités de Lyon 1, 2 et 3, Institut Cervantès de Lyon, Ville de Lyon et Région Rhône-Alpes).

Le GERES a aussi contribué en ce sens en démarchant les maisons d'éditions spécialisées en espagnol (SGEL, EDELSA, EDINUMEN, DIFUSION et EMDL) qui nous ont donné leur soutien financier, en tant que partenaires de nos Rencontres Internationales de Lyon 2012. Suite à la demande des organisateurs du colloque de Lyon, cet argent a été directement encaissé par l'Agent Comptable de l'Université de Lyon II afin de faciliter les tâches de gestion de cet événement. Dans cette co-organisation, le GERES s'est aussi occupé d'élaborer le programme, de le poster et d'organiser la campagne de communication sur le net prenant en charge la réalisation d'un espace pour ce colloque sur son site.

Notre communauté enseignante exprime toute sa reconnaissance envers les organismes publics ainsi que les maisons d'édition privées qui ont soutenu l'organisation de ce colloque. Leur collaboration nous a été précieuse et témoigne de la confiance qu'ils portent aux propositions de notre groupe.

#### **4. Le rapport avec les adhérents**

Bien que l'on puisse déplorer le nombre relativement bas d'adhérents, le dialogue interne avec eux se développe. Forte du dynamisme de l'équipe actuelle et des adhérents actifs dans la promotion du GERES, notre jeune association souhaite devenir une organisation qui compte en tant qu'interlocuteur incontournable pour tous ceux qui s'intéressent à l'Espagnol Langue de Spécialité sous toutes ses formes.

Grâce à la détermination de ses membres, actifs dans la défense de l'espagnol langue professionnalisante, notre existence, improbable hier, est devenue une réalité aujourd'hui. Mais nous sommes conscients que nous n'existons que par la solidarité des collègues qui partagent nos inquiétudes et nos doutes, mais aussi nos certitudes et nos convictions. Le GERES est donc mobilisé pour obtenir la place qui lui revient dans le contexte associatif de l'enseignement supérieur français. Mais nous n'y parviendrons que si nous arrivons, entre tous, à susciter de nouvelles adhésions.

En France, beaucoup de collègues enseignent l'espagnol sur objectifs spécifiques. Ils ont vocation à rejoindre le GERES et nous devons déployer tous nos efforts de communication pour qu'ils sachent que la porte leur est ouverte. A toutes fins utiles, je rappelle que nos statuts précisent que tout enseignant et/ou chercheur en espagnol de spécialité, ou s'intéressant à ce domaine, peut devenir membre actif quel que soit son statut. Il faut pour cela qu'il exerce dans un établissement d'enseignement supérieur (français ou étranger). Peuvent donc adhérer au GERES les enseignants titulaires (professeurs des universités, maîtres de conférences, agrégés, certifiés) ou contractuels (vacataires, lecteurs, maîtres de langue, chargés de recherche, attachés temporaires

d'enseignement et de recherche), exerçant dans l'enseignement public ou privé, à l'université, dans une grande école ou dans n'importe quel autre établissement relevant de l'enseignement supérieur. Peuvent aussi adhérer les étudiants des cycles supérieurs, les doctorants et post-doctorants. Et nous n'oublions pas nos chers collègues à la retraite qui sont aussi invités à venir partager leur expérience avec nous.

Notre association est donc dans une phase de nette expansion. Il convient de signaler que, pour l'exercice achevé, le nombre de nouveaux adhérents a considérablement augmenté, représentant 66% des adhérents actuels. Il faudra veiller à ce que les nouveaux arrivants continuent à adhérer l'année prochaine et que de nouveaux collègues viennent grossir notre liste de membres.

Finalement, je dois signaler l'investissement des membres du Bureau et leur qualité d'écoute. Nous sommes des bénévoles au service d'une cause commune à laquelle nous croyons avec détermination et à laquelle nous consacrons beaucoup de temps personnel tout en assumant notre charge de travail dans nos établissements respectifs. Je salue ici l'état de la convivialité dans notre association qui est également un point en notre faveur : il s'agit là d'un indicateur de la bonne santé du GERES et d'un moyen d'attirer de nouveaux adhérents désireux de briser leur isolement et de venir partager avec nous non seulement des moments de perfectionnement du métier mais aussi d'enrichissement mutuel, toujours dans l'esprit de camaraderie qui nous caractérise.

## 5. Les projets

L'expérience acquise pendant cet exercice et les réalisations visibles au cours de cette année pourront nous permettre de préparer plus efficacement d'autres actions, notamment l'organisation des prochaines rencontres internationales du GERES en 2013. À ce titre, un nouveau mode de fonctionnement a été inscrit dans nos pratiques : nous allons dorénavant essayer de prévoir le lieu de notre colloque annuel avec une anticipation de deux ans afin d'éviter des mesures précipitées qui peuvent mettre en péril la réalisation de ces rencontres. Ainsi, nous avons déjà l'accord de principe des collègues organisateurs ainsi que de leurs chefs d'établissement pour que le colloque de 2013 se passe à Rennes (Université de Rennes II) et celui de 2014 à Metz (École Nationale d'Ingénieurs de Metz).

Pour le prochain exercice, un nouvel élan sera donné aux *Cahiers du GERES* car notre publication annuelle devra être reformatée et son comité de lecture devra être stabilisé. Il s'agit là d'une activité prometteuse et d'une stratégie à très moyen terme permettant à notre association d'offrir à ses adhérents la preuve matérielle des travaux effectués par notre groupe.

Sur un plan plus général, au cours de l'exercice 2012-2013, nous allons redoubler d'effort pour continuer à :

- œuvrer sans relâche pour faire émerger en France des réflexions et des propositions dans le domaine de l'espagnol à visée professionnelle ;
- promouvoir nos activités sur tous les réseaux existants ;
- repenser la structure de notre groupe afin de dégager la meilleure façon de fonctionner ;
- accroître le niveau de réactivité des membres du Bureau ;
- reconstituer nos réserves pour mieux financer nos futures actions.

---

*En application de l'article 4 des Statuts du Groupe d'Études et de Recherche en Espagnol de Spécialité, le présent rapport moral rédigé par Monsieur Marcelo TANO, Président du GERES, a été validé par l'Assemblée Générale du 21 juin 2012 qui s'est tenue à l'Université de Lyon II. Il a été mis en consultation pour les membres du Bureau dans l'espace réservé sur le site et, visant la transparence du fonctionnement de notre association, il est destiné à une diffusion plus large auprès des adhérents et des partenaires.*